

CLIN D'OEIL

ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART INC
AOUT/SEPTEMBRE/OCTOBRE 2015

PRINT THIS OUT
AND PLACE ON
YOUR FRIDGE

A NE PAS MANQUER

Chers amis,

It seems only the other day that I wrote my last message to you - so much has happened. I hope that this letter finds you in good health and not suffering too much from winter woes. I am actually sending this letter from France, from the small town of Figeac in the region of the Lot, and the summer conditions continue to prevail here - much of the country is in a state of drought. However, the Alliance in Hobart seems to be thriving, with our French lessons continuing to attract good numbers - please keep informed through our website. As well, the Saturday morning coffee and conversation meetings have an excellent following; if you have not yet attended a CCC session (Coffee, Croissant, Conversation), please join us at the French House on the last Saturday morning of every month from 10.30 onwards - it is always a pleasant occasion.

The events which we have organised since our last edition have been exceptionally well supported - thank you all! Our French photographer was overwhelming in his enthusiasm; and the Cocktail to celebrate the Fete Nationale was, as ever, a great success - with many thanks to Gerald and the committee, and especially to Jean-Yves, for their outstanding work. Also to be acknowledged are our wonderful sponsors who helped with raffle prizes - Blue Illusion; Chez Moi and the State Theatre - do support them if you can!! And a special mention of Jean-Pascal who treats us so well on such occasions with his catering!

The annual Concours Scolaire for French school students has also been held, again with great success. It is, indeed, re-assuring to see the enthusiasm and skill of our students of French - a wonderful reflection, of course, of the energetic and encouraging work of our teachers. The Distribution des Prix will have been held when you read this. As well as prizes for place-getters, those students who achieved a particularly high standard receive a Mention Honorable certificate; while all other students receive a Certificat de Participation - all participating students, then, are recognised.

We continue to open the French House every Wednesday afternoon between 1 and 4 p.m. If you are able to, please come in and borrow a magazine or one of the many books we have available - and have a chat in French with one of the wonderful volunteers who will be on duty.

Coming events are advertised weekly as well as in the A Ne Pas Manquer column of this edition.

On a more sombre note, it is with great sadness that we note the recent passing of Dr. Jim Hunt. Jim was a wonderful and inspiring teacher of French in the '60s and '70s and, later, was a senior administrator of French in the Education Department. Jim's contribution to the teaching and encouragement of French language and culture was inestimable and we pay tribute to his skill and enthusiasm. A more fitting report on Jim's work will follow.

And so, I leave you with warm greetings from France and best wishes for coming weeks.

Bien amicalement,
Wendy.

***RENCONTRE**
conversation, café & croissants à
partir de 10.30h
samedi le 29 août, le 26 septembre,
le 31 octobre.
La Maison Française
30 Church St,
Nth Hobart

***FRENCH FILM & SOUP**
Friday August 14.
French House,
Soup at 6.30; film to start a little
after 7...will be a cosy winter gath-
ering...enjoy our choice of film
(you'll be pleased!!!!)
\$10 soup/film
wine/juice extra
"Prête-moi ta main"
Luis, 43 ans, est un célibataire
heureux couvé par sa mère et ses
5 soeurs.

Lassées de le materner, elles déci-
dent qu'il est temps pour lui de se
marier.

Pour avoir la paix, Luis décide de
louer les services d'une "fiancée"
qui devra lâchement l'abandonner
le jour du mariage.

Ainsi, plus personne n'osera pro-
noncer le mot mariage devant lui.
Alain Chabat, Charlotte
Gainsbourg, Bernadette Lafont,



WELCOME TO NEW/FORMER MEMBERS

Alan Milne, Chris Le Cornu Michael Conner, Kim Pen Pang, Matthew Brooks



Members enjoyed a wonderful reading of poems by Dr Christiane Bostock, and also applauded immediate past president Caroline Jackson as she accepted a life membership to the Alliance Française de Hobart, presented by the honorary French Consul in Hobart, Mrs Di Bye.



french cooking videos

<http://www.youtube.com/playlist?list=UULxGOb7Va-abkPTxsJNzJRA> <http://www.marmiton.org/>

Trucs culinaires:

- *Pour l'aiguisage de ciseaux, il vous faut une bouteille en verre. Faites comme si vous vouliez couper le goulot de la bouteille; ou il suffit de prendre un papier d'émeri à grains moyens et couper dans le papier.
- * Vos couverts en argent sont ternis? Placez-les dans l'eau bouillante pendant 30 minutes avec un papier d'aluminium dans le fond.
- * Prenez l'habitude de cueillir les tomates en gardant la queue, ainsi vos tomates conserveront toute leur saveur.
- *Vos couverts en argent sont ternis? Placez-les dans l'eau bouillante pendant 30 minutes avec un papier d'aluminium dans le fond.
- *Pour atténuer les odeurs désagréables dans l'évier, on peut y jeter les grains de café utilisés (le marc de café)
- *Parfois, l'odeur de l'oignon ou de l'ail s'attache aux plats et ustensiles de bois. Pour éliminer celle-ci, frottez-les avec un citron ou avec du soda à pâte délayé dans quelques gouttes d'eau.



Le champion du monde de Scrabble francophone ne parle pas français!

Ce lundi, à Louvain, Nigel Richards est devenu champion du monde de Scrabble francophone. Le hic, c'est que ce triple champion du monde de Scrabble anglophone, est néo-zélandais et ne parle pas un mot français. Pour décrocher son titre, il a appris par cœur le dictionnaire dans sa totalité.

En 2007, 2011 et 2013, Nigel Richards, a remporté le titre de champion du monde de Scrabble anglophone. L'homme d'origine néo-zélandaise, peut aussi s'enorgueillir d'avoir été cinq fois champion des États-Unis et douze fois champion de la King's Cup, plus grande compétition de Scrabble au monde. Ce génie des lettres a donc écumé à priori tous les titres possibles au Scrabble. À priori, car le Néo-zélandais s'est lancé un défi il y a plusieurs mois conquérir le titre de champion du monde de Scrabble... francophone. Un défi réussi, puisqu'il s'est imposé en finale, à Louvain, en Belgique face au gabonais Schélick Ilagou Rekawe.



ADVERTISE YOUR BUSINESS IN CLIN D'OEIL contact the Editor cantycd@bigpond.com

URGENTLY NEEDED

Volunteer members to open the French House between 1 & 4 pm once a fortnight. Contact Wendy 6229 4328 wrcchapman58@gmail.com CURRENTLY open Wednesdays 1-4pm, due to a shortage of volunteers.

A la radio!

www.sbs.com.au/schedule/radio

Tuesday: 11.00-12.00am
Friday: 11.00-12.00am
Sunday: 4.00-5.00pm

BORROW THESE MAGAZINES

PLUS MORE TITLES

AND MANY NOVELS

FROM LA MAISON FRANCAISE

420 ELIZABETH ST, North Hobart.



French conversation La Maison Française North Hobart last Saturday of the month The French House 30 Church St, Nth Hobart 10.30-12 noon Everyone welcome!

MEMBERS ARE ENCOURAGED TO SEND ANY INTERESTING FRENCH RELATED ARTICLES, COMMENTS, PICTURES, TRAVEL TALES, IN EITHER FRENCH OR ENGLISH FOR CONSIDERATION IN THE NEXT

EDITION OF CLIN D'OEIL.

I receive very little feedback re the content of Clin D'Oeil.

Hopefully you are all enjoying the articles.

cantycd@bigpond.com

next deadline October 10th 2015



THANK YOU to our sponsors for July events:

Blue Illusion, Liverpool St., who has given us a Gift Voucher for the July 14 Raffle; and Chez Moi Gifts, Liverpool St., who has sponsored prizes for our Schools' Competition.

TABLEAU D'HONNEUR
SPONSORS OF THE ALLIANCE FRANÇAISE
DE HOBART*

MONTY EAST • KAREN BELBIN • LISA SINGH •
THE NEASEY FAMILY
HONORARY FRENCH CONSUL MRS DIANNE BYE

Monty East

153 Davey Street
Hobart TASMANIA 7000
P +61 3 6223 6740
E meast@designeast.com.au
W www.designeast.com.au

EAST

design

Building design and interior architecture



ALL THINGS FRENCH
55 LIVERPOOL ST HOBART,
TASMANIA 7000
T: 03 62313321



SENATOR
LISA SINGH
Hobart Office
152 Macquarie Street
HOBART, TAS 7000
(03) 6223 1135
(03) 6223 1250
senator.singh@aph.
gov.au

*Le Tableau d'Honneur records the names of those who have kindly donated \$500 to support the on-going activities of the Alliance Française de Hobart. We hope for further generous support.

Letter to the Editor

Dear Carolyn

Dr Jim Hunt passed away on 5 July. While many of our more recent members might not remember or have met Jim, his contribution to the AF de Hobart was considerable in earlier years.

His funeral was held at Mornington on Thursday 9 July. I kept in regular touch with Jim over the years – perhaps because I was in his first French class at Smithton High School when he began his very illustrious teaching career – as it was largely because of his outstanding teaching that I took up a career very similar to his. I should add that I used a very similar method to the one he used when I began my teaching career as a member of the original staff of Claremont High School in 1961 right through to when I left the classroom in the late 80s at Rosny College to take up the role of Principal Curriculum Officer (LOTE).

During the last couple of months of his life, I visited Jim each week as his heart (which received a massive by-pass operation in the 90s) was deciding that it had “done its job” and he became steadily weaker, suffering from loss of breath annoyingly frequently. I was most honoured when his family asked me to read a French poem* at his funeral, a poem which was hanging proudly on a wall near the front door of his house. After I had read the poem, a member of his family read a translation of it for those present. The translation is one of many and while it can be interpreted in many ways (particularly given that it was written in French of the 16th century), I believe that it sums up beautifully what Jim’s home (and his life) was all about. I believe that the title should read “The Happiness of this World” rather than “Good fortune” – it makes much more sense than as we apply it to Jim’s home and his life. The only part of the poem which isn’t quite right (in referring to Jim’s life) is that he never married.

Although Jim wasn’t seen much at AF functions in later years, he was a very active and valued member when he was teaching (and as an education administrator when he left the classroom).

Jim had a very large library decorating almost an entire wall at his home and one of his last wishes was that the AF de Hobart should be allowed to select as many books as it likes – books relating to France and the French language, of course. When his affairs are being wound up, I will be invited (I have asked Jean-Yves to join me in Wendy’s absence) to make a selection from his library, a selection which will be made available to members for loan in our French House.

Amities

Barrie Muir

* The poem and its translation will be in the next Clin D’Oeil.



COMING SOON

MARIANNE

Personnification de la République française, Marianne fait partie du logo et du sceau officiels, et ses statues et bustes se trouvent dans les mairies, les tribunaux et des places dans les six coins de l'Hexagone.

Elle figure également sur les timbres et les défunts francs!

La coiffeur et le visage de Marianne sont aussi variés que ses emplacements. Portant traditionnellement un bonnet phrygien, certains considèrent ce symbole de liberté trop révolutionnaire, et préfèrent mettre en vedette son caractère sage en la coiffant plutôt en diadème ou en couronne. Son visage évolue aussi; de nos jours il est parfois celui d'une célébrité française.

lawlessfrench.com



MEMBERSHIP RENEWAL;

were due 1st January 2015
cheque/ cash or Bank transfer to Mys-tate BSB: 807-009 a/c number 12122945.
Please use your SURNAME to help us with our records.



Tout le monde a sans doute entendu une version du fameux bon mot de Charles de Gaulle : « Comment voulez-vous gouverner un pays où il existe 258 variétés de fromage ? » En fait, même cela était peu dire. Il existe environ 400 fromages français, mais c'est presque impossible de trouver le nombre exact, parce qu'il y a certains fromages de faible production qui se vendent seulement localement.

The French don't normally walk around proclaiming Liberté, Égalité, Fraternité; it's more of a written expression. You'll find it on governmental letterhead and other official documents, stamped onto coins, and carved onto the pediments of public buildings.

Liberté, Égalité, Fraternité is often adapted for issues and causes, by both demonstrators and the media. For example:

Liberté, égalité, frugalité (money issues)

Liberté, égalité, gratuité (free public transit)

Liberté, égalité, maternité (issues related to motherhood)

Liberté, égalité, paternité (paternity leave, LGBT adoption rights...)

Liberté, égalité, solidarité (inclusivity)

Liberté, égalité, sororité (women in male-dominated fields)

Liberté, inégalité, fraternité (varied issues)

In 2007, presidential candidate Ségolène Royal's linguistic invention (or gaffe, some say) bravitude inspired the derisory Libertude, égalitude, fraternitude.

LawlessFrench.com




SEPTEMBER
MUSICAL SOIREE
WITH BARRIE MUIR
This will be a taster for a future new AF course and will feature lots of popular French music, anecdotes and toe tapping.
Date to be confirmed .



POSTERS



Récital de flûte par
Veronica Douglas
accompagnée par
Rhys Gray.
"Valse Lente"

DISTRIBUTION DES PRIX POUR LE CONCOURS AF HOBART

Le soir du 30 juillet à Bellerive Primary School, notre Vice-Président, M. Jean-Yves Théron a remis les prix aux lauréats de notre Concours Alliance Française 2015, qui avait eu lieu à Hobart College fin juin. Comme toujours, c'est le plus grand concours pour les étudiants de langues modernes en Tasmanie. Notre Présidente, Mme Wendy Chapman avait organisé le concours avant son départ pour l'Europe. Les lauréats ont récité leur poème, Grade 3-4 de Bellerive Primary a présenté une chanson « quel temps fait-il mon ami ? », Veronica Douglas, étudiante à Elizabeth College a joué de la flûte, Lily Russell de Guilford Young College a chanté et les posters créés par les élèves en école primaire décoraient la salle. Une soirée qui a célébré la langue et la culture françaises !!
Caroline Jackson

EN HIVER ON DIT.....

- ça caille ! : il fait très/super froid !
- ça meule ! : il fait très/super froid !
- il fait un froid de canard : le froid est vif
- la Mère Noël secoue sa couette : il neige (comme si les plumes de la couette étaient représentés par les flocons de neige)
- mains froides, cœur chaud : être en proie à la passion

ALLIANCE FRANCAISE DE
HOBART Inc.
PO Box 70 South Hobart 7004
<http://www.afhobart.org.au>

CHECK OUT OUR WEBSITE
<http://www.afhobart.org.au>



ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART
30 CHURCH ST NORTH HOBART

GOOD STREET PARKING
ALSO CARPARK AT SIDE
EASY ACCESS THROUGH THE GARAGE



LE COMITE 2015-2016
Présidente: Wendy Chapman
Vice-président:
Jean-Yves Théron
Secrétaire: Daphne Saarman
Trésorier:
Gerald Morford-Waite
Comité:
Caroline Jackson
Rinda Burgess
Meri Rowlands
Marilyn Pinkard
Ex Officio
Editor Clin D'Oeil
Carolyn Canty



Barrie Muir, Phillippe & Linda Dordain ,



Guy Nicholson, Kate Neasy, Deny Christian, Ros Tierney



Lucky Door Prize winner Deny Christian with Jean-Yves Theron, Vice President l'AF de Hobart

BASTILLE CELEBRATIONS!

Once again the Alliance Française organised a cocktail party for our 14 juillet - Bastille Day celebration at the Hobart Real Tennis Club on Davey Street. The event which also serves as one of our fundraisers for the year was well attended with over 40 guests enjoying themselves in a welcoming atmosphere. Thanks to all committee members involved in the organisation of the evening, many guests left with French inspired gifts won in our raffle after having enjoyed canapés from Jean-Pascal's and some French sparkling white wine. It is always a nice occasion to meet new francophiles in Hobart or to catch up with other members of the Alliance Française. J-Y Theron



Jan Perkins, Larri Hutchings & Julie Ho



AF tutor Members Robert Hughes & Derris Wood



Sandra Ellis



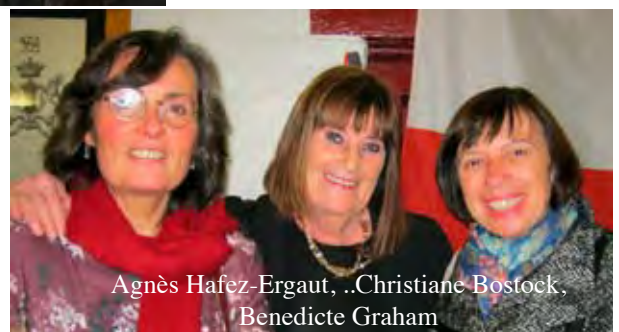
John Chillcot & Table d'Honneur sponsor Senator Lisa Singh



Barrie Muir & Sylvi Murrell



Remi Randria



Agnès Hafez-Ergaut, ..Christiane Bostock, Benedicte Graham